



20 13



+33 3 60 45 55 26

contact@moulinroyale.com

www.moulinroyale.com

13 Rue de la Pierrette,
Saint Etienne Roilaye,
Oise, France. 60350



MOULIN ROYALE

TOURIST INFORMATION GUIDE

www.moulinroyale.com



CONTENTS

Tourist Information Map 3

Tourist Bike Path Map 5

01 Onsite Activities

△ Location de vélos - Bike Rental	8
△ Bain à bulles et champagne - Champagne Bubble Bath	9
△ Coffret barbecue gourmand - Gourmet BBQ Packs	10
△ Panier pique-nique de Luxe - Luxury Picnic Hampers	11
△ Piscine - Pool	13

02 Outdoor Activities

△ Croisière sur l'Oise - River Cruise	16
△ Équitation en forêt - Horseback Riding In The Forest	17
△ Montgolfière - Hot Air Balloon	18
△ Randonnée - Hiking - Forest Of Compiègne	19
△ Saur En Parachute Tandem - Tandem Parachute Jump	21
△ Vol Découverte En Paramoteur - Paramotor Flight	22

03 Wildlife Watching

△ Aigle Royal - Golden Eagle	26
△ Blaireau - Badger	26
△ Cerf Élaphe - Red Deer	27
△ Chevreuil - Roe Deer	28
△ Daim - Fallow Deer	29
△ Écureuil Roux - Red Squirrel	30

△ Faisan - Pheasant	31
△ Faucon - Falcon	31
△ Fouine - Beech Marten	32
△ Hedgehog	32
△ Héron Cendré - Grey Heron	33
△ Hibou Moyen-duc - Long Eared Owl	34
△ Lièvre Brun - European Hare	35
△ Lorient - Golden Oriole	36
△ Martin-Pêcheur - Kingfisher	37
△ Musaraigne Pygmée - Eurasian Pygmy Shrew	38
△ Milan Noir - Black Kite	38
△ Pic Vert (Pivert) - Woodpecker	39
△ Poissons - Fish	40
△ Ragondin - Coypu	41
△ Raton Laveur - Raccoon	42
△ Renard - Fox	43
△ Rouge-Gorge - Red Robin	44
△ Sanglier - Wild Boar	45
△ Vison D'europe - European Mink	45

04 Historical Sights

△ Abbaye Royale de Chaalis	47
△ Abbaye De Saint Jean Aux Bois	49
△ Cathedrale Notre-Dame de Senlis	50
△ Château de Chantilly	51
△ Château de Pierrefonds	52
△ Ecuries de Chantilly	53

△ Hôtel de Ville Compiègne	54
△ Abbaye Notre-Dame d'Ourscamp	55
△ Palais de Compiègne	56

05 Theme Parks & Attractions

△ Aventura Park	59
△ Disneyland Paris	59
△ Grimp à l'Arb	60
△ Parc Asterix	60
△ Park Nautic Verberie	61
△ Peddle Boats on Pierrefonds Lake	61
△ La Mer de Sable	62
△ Mini Golf Pierrefonds	62

06 Museums - Explore History

△ Maison de la pierre du sud de l'Oise	64
△ Mémorial de l'Internment et de la déportation	65
△ Mudo - Musée de l'Oise	66
△ Musée Alexandre Dumas	67
△ Musée de La Figurine Historique Compiègne	68
△ Musée de l'archerie et du Valois	69
△ Musée Territoire 14-18	70
△ Pavillon de Manse, Or The "Princes' Watermill"	71
△ Wagon de l'armistice	72

07 Villages to Explore

△ Champagne - Épernay	74
-----------------------	----

△ Chantilly	75
△ Compiègne	76
△ Noyon	77
△ Pierrefonds	78
△ Senlis	79

08 Sporting & Cultural Events

△ Festival des Forêts	82
△ Foire aux fromages et aux vins Compiègne	83
△ Grand Prix de Compiègne	84
△ Les Médiévales de Pierrefonds	85
△ Marché de Noel - Senlis / Compiègne / Pierrefonds	86
△ Marche de Potiers Pierrefonds	87
△ Moon Run Pierrefonds	88
△ Palais en Jazz Music Festival at the Compiègne Palace	89
△ Trail du Château de Pierrefonds	90
△ Le Prix de Diane	91

09 Restaurants & Cafes We Love

△ Arabic Mediteranian	93
△ Bar Club	93
△ French Cuisine	94
△ International	98
△ French/European	99
△ Steakhouse	100
△ Italian	100

01

SERVICES ET ÉQUIPEMENTS - ONSITE ACTIVITIES



LOCATION DE VÉLOS - BIKE RENTAL

ONSITE

Respirez l'air frais de la campagne et partez à la recherche de la faune qui entoure le domaine. Il n'y a pas de meilleure façon d'explorer la forêt de Compiègne que sur l'un de nos vélos de trail. Nos vélos sont loués avec une trousse de premiers soins, un casque et un antivol. Disponible à la location journalière, assurance incluse. En supplément, demandez nos paniers préparés de pique-nique en sac à dos. Contactez la réception pour effectuer une réservation.

Breath in the fresh country air and go in search of wildlife that surrounds the estate. There is no better way to explore Forêt de Compiègne than on one of our trail bikes. Our trail bikes come complete with first aid kit, helmet and bike lock.

Available on a per day rental, including insurance, please contact reception to make a reservation. As an added extra, ask about our prepacked Backpack Picnic Hampers to take along.



BAIN À BULLES ET CHAMPAGNE - CHAMPAGNE BUBBLE BATH

ONSITE

Nos clients de la suite De Montijo peuvent découvrir une autre facette du romantisme avec notre bain à bulles et champagne. Surprenez votre bien-aimé avec un moment romantique après une longue journée à l'extérieur à la découverte de la belle région de l'Oise. Des bougies vous guideront vers votre bain à bulles chaud. Une bouteille fraîche de champagne, des fraises et des chocolats de luxe à déguster pour tous les deux. Contactez-nous pour réserver votre bain à bulles accompagné de champagne.

Our Suite Guests are able to take romance to a whole new level with our Champagne Bubble Bath. Surprise your loved one with a romantic moment after a long day outside exploring the beautiful region of Oise. Tealight candles path the way to your warm Bubble Bath. Waiting alongside the bath is a chilled bottle of Champagne, strawberries and some luxury chocolates for you both to enjoy.

Reserve your Champagne Bubble Bath by contacting.



COFFRET BARBECUE GOURMAND - GOURMET BBQ PACKS

ONSITE

Profitez de la véritable atmosphère campagnarde du Moulin Royale et commandez à la réception votre propre coffret pour préparer sous les saules, le long du ru Vandy, un extraordinaire barbecue gourmand pour vous et vos proches.

Pendant que vous cuisinez sur nos barbecues ouverts, profitez des sons de la nature et du cours d'eau à vos pieds. Pas de gâchis, pas de chichi, pas de souci. Nous vous fournissons tout ce dont vous avez besoin pour emporter dans les jardins et cuisiner à votre guise. Pour nous assurer que nous prenons en charge votre demande, veuillez-vous assurer que votre commande est passée à la réception avant 17 heures la veille au soir.

Enjoy the true country atmosphere of Moulin Royale and order your own BBQ Pack from Reception to cook up a storm for you and your loved ones under the sweeping Willow, along the banks of Vandy river.

While you are cooking on our open grills, enjoy the sounds of nature and the trickle of water by your feet. No mess, no fuss, no hassles. We provide you with everything you need to take along to the gardens and cook at your leisure.

To ensure we cater for your order, please ensure that your order is placed with Reception by 5pm the previous evening.



PANIER PIQUE-NIQUE DE LUXE - LUXURY PICNIC HAMPERS

ONSITE

Imaginez-vous assis au bord de la rivière, le ciel nocturne rempli d'un million d'étoiles, juste vous et votre bien-aimé sur une couverture, les environs éclairés aux chandelles et le dîner servi. Nous vous proposons des paniers de pique-nique de luxe pour le déjeuner ou le dîner, à déguster sur place ou à emporter. Nous avons également l'option sac à dos les balades à vélo.

Sur place, notre endroit préféré est au bord du ruisseau au son des eaux vives et des oiseaux chanteurs, ou au bord de la piscine pour une baignade en soirée. Nous nous occupons de tout, il vous suffit de réserver une heure et un jour, sélectionner votre endroit préféré et nous ferons le reste. Tous nos paniers pique-nique sont préparés à la demande.

Pour réserver votre moment magique, contactez la réception et commandez votre panier pique-nique la veille jusqu'à 17h.

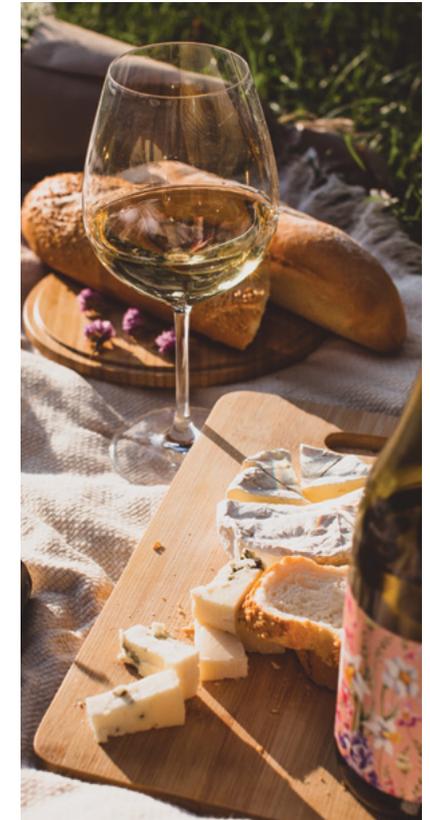


Imagine sitting Riverside, the night sky filled with a million stars, just you and your loved one spread out on a blanket, the surrounds lit by candlelight and lunch or dinner served.

We offer Luxury Picnic Hampers for lunch or dinner, for you to enjoy on site, or take away. We also have a Backpack option for easy handling on bike rides.

On site our favorite spot is riverside to the sounds of the flowing waters and songbirds, or poolside for that evening dip.

We take care of everything, simply book a time and day, select your favorite spot, and we will do the rest. All our Picnic Hampers are prepared fresh daily. To reserve your magic moment, contact Reception and order your Picnic Hamper up to 5pm the day before.





PISCINE - POOL

ONSITE

Notre piscine d'eau salée est chauffée et reste ouverte tout au long de la saison d'été pour que vous puissiez en profiter. Ouverture tous les jours à partir de 8h. Prenez simplement l'une de nos serviettes, mise à votre disposition gratuitement et dirigez-vous vers la piscine. Oubliez les tracas de la vie et détendez-vous pendant vos vacances avec de la musique et des boissons disponibles toute la journée. Appuyez simplement sur le bouton Butler et nous sommes là pour vous servir. Veuillez noter qu'il n'y a pas de sauveteur et que la baignade est non surveillée à vos risques et périls.

Our Salt Water Pool is heated and remains open throughout the main season for you to jump in and enjoy. Opening from 8am daily, simply grab one of our complimentary use towels and head down poolside. Forget about the hassles of life and relax during your holiday with music and drink service available all day. Simply press the Butler button and we are here to serve. Please be aware that there is no lifeguard on duty and swimming is at the own risk of our guests.



02

ACTIVITÉS EXTÉRIEURES - OUTDOOR ACTIVITIES



— CROISIÈRE SUR L'OISE - RIVER CRUISE

20 MINS AWAY

Bienvenue à bord de l'Escapade. Le bateau vous emmène dans un voyage le long de l'Oise. Prenez le temps de vous relaxer et de profiter de votre croisière : explorez tous les sites touristiques de la région, ou brenez un déjeuner ou dîner-croisière. Le bateau et son équipage vous proposent un moment pour découvrir la faune et la flore ainsi que le patrimoine de l'Oise.

Welcome on board l'Escapade. The Escapade boat takes you on a journey along the Oise River.

Take the time to sit back and enjoy your choice of cruise from a casual cruise to see all the sights of the region, or a Lunch or Dinner Cruise. The boat and its team offer you a moment to explore the flora and fauna as well as the heritage of the Oise valley.

croisieres-sur-oise.fr/croisieres



ÉQUITATION EN FORÊT - HORSEBACK RIDING IN THE FOREST

20 MINS OR 50 MINS AWAY

Il n'y a rien de plus magique que d'explorer la forêt à cheval. Assurez-vous d'appeler à l'avance et réservez votre session pour une sortie équestre au cœur de la forêt.

There is nothing more magical than exploring the Forest by horseback. Make sure to call ahead and book your session for a horse trail into the heart of the forest.

ALF Stables
Chantilly access point
50 mins away

ecuries-alf.com

Manege Des Bruyeresnear
Compiègne Forest
20 mins away

manege-des-bruyeres-60.com/fr



MONTGOLFIÈRE - HOT AIR BALLOON

20 MIN AWAY

Petit-déjeuner au champagne suivi d'une imprenable vue sur l'Oise et ses joyaux. Le décollage est proche du Moulin Royale, vous êtes donc parfaitement positionné pour vraiment profiter de ce mémorable moment. Sous réserve de réservation – vols au lever ou au coucher du soleil. Avant de vous enregistrer, contactez-nous pour vous aider à réserver avec Oise Montgolfière.

Champagne breakfast followed by breathtaking views of the Oise Region and its jewels. Before checking in, reach out to us to help booking you and your loved ones a booking with Oise Montgolfiere.

Take off is not too far from Moulin Royale, so your perfectly positioned to really enjoy this lifetime memory. Offering sunrise and sunset tours, subject to booking.

oise-montgolfiere.fr



RANDONNÉE - HIKING – FOREST OF COMPIÈGNE

1 MIN AWAY

L'une des plus grandes forêts de France, couvrant pas moins de 14 400 hectares et classée « forêt d'exception », la forêt domaniale de Compiègne peut être explorée à pied, à vélo, ainsi qu'à cheval.

Approchez-vous de la faune française, de l'incroyable cerf élaphe aux renards. Arrêtez-vous à l'un des nombreux lacs pour un pique-nique, ou tout simplement explorez le monde extérieur et imprégnez-vous de la nature.

One of France's largest forests, covering no less than 14,400 hectares and listed as an "Exceptional Forest", Compiègne National Forest can be explored by foot and by bike, as well as by horse.

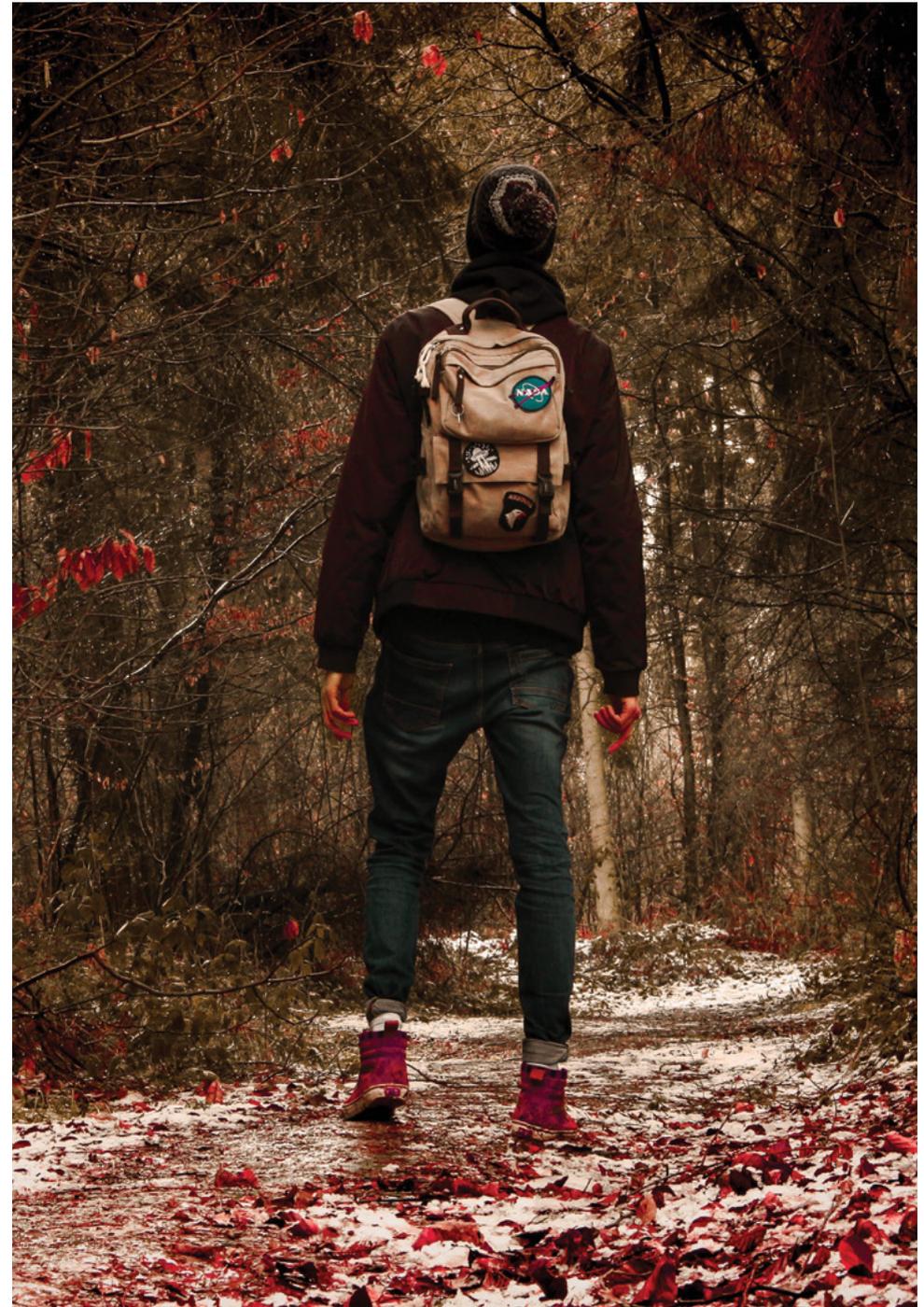
Get up close and personal to France's natural wildlife from the amazing Red Deer to Fox. Stop by one of the many lakes for a picnic lunch, or simply switch off to the outside world and soak up nature at its very best.

Animals you may see in the forest:

- » Badger
- » Beech Marten
- » Black Kite
- » Eurasian Pygmy Shrew
- » European Hare
- » European Mole
- » European Mink
- » Falcon
- » Fox
- » Hedgehog
- » Golden Eagle
- » Golden Oriole
- » Grey Heron
- » Kingfisher
- » Long Eared Owl
- » Long Eared Owl
- » Pheasant
- » Robin
- » Ragondin / Coypu
- » Red Deer
- » Red Squirrel
- » Roe Deer
- » Woodpecker
- » Wild Boar



www.compiègne-tourisme.fr





SAUR EN PARACHUTE TANDEM – TANDEM PARACHUTE JUMP

40 MINS AWAY

Vivez une montée d'adrénaline lors d'un saut en parachute près de Compiègne ! Vous vous envolerez avec un moniteur professionnel pour effectuer un saut en tandem unique. En altitude, chute libre et découverte des paysages de l'Oise seront au rendez-vous.

Experience an adrenaline rush during a parachute jump near Compiègne! You fly with a professional Instructor to perform a single tandem jump. At altitude, free fall and discovery of the landscapes of the Oise will be there.

<https://www.sport-decouverte.com/saut-parachute-tandem-proche-compiegne.html>



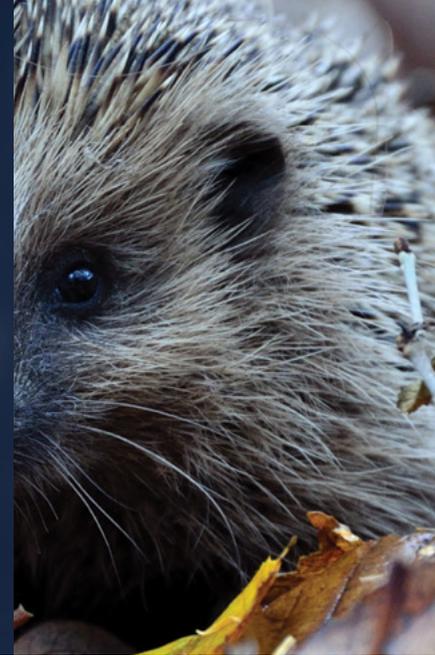
VOL DÉCOUVERTE EN PARAMOTEUR – PARAMOTOR FLIGHT

50 MINS AWAY

Envolez-vous dans le ciel de Beauvais en Picardie pour un baptême en paramoteur ! Vous découvrirez l'Oise d'un œil nouveau, ses richesses, son patrimoine, et ses communes aux alentours. Profitez de ce moment unique en paramoteur pour admirer le paysage. Le paramoteur fait partie de la famille des ULM (ultra léger motorisé). C'est une aile de parapente propulsée par un moteur à hélice. Vous serez d'abord accueilli par un pilote professionnel chevronné qui vous conviera à un briefing théorique portant sur les consignes de sécurité, les phases de décollage et d'atterrissage et enfin sur les propriétés de cet aéronef.

Fly into the sky of Beauvais in Picardy for a paramotor baptism! You will discover the Oise with a new eye Oise through new eyes, its riches, its heritage, and its surrounding municipalities. Take advantage of this unique paramotor moment to admire the landscape. The paramotor is part of the ultralight motorized ultralight family. It is a paragliding wing propelled by a propeller engine. You will first be greeted by an experienced commercial pilot who will invite you to a theoretical briefing on the safety instructions, the take-off and landing phases and finally the properties of this aircraft.

www.baptemedelair.fr/vol-decouverte-en-paramoteur-a-35-km-de-paris-pour-1-personne-20-min.html



En 2021, Moulin Royale a été officiellement reconnu comme zone de protection de la faune sauvage. Les animaux de nos de forêt sont désormais protégés et la chasse y est interdite. Nous avons établi des partenariats avec plusieurs centres de réhabilitation de la faune sauvage qui après avoir soigné les animaux malades et blessés, utilisent notre forêt comme un endroit sûr pour les relâcher dans la nature.

In 2021 Moulin Royale was officially recognized as a Wildlife Protection Zone. The animals located within our forest are now protected under our guardianship and hunting in our forest has been made illegal. We have now partnered with several wildlife rehabilitation centres that take sick and injured animals, bring them back to health and use our forest as a safe place to release them back into the wild.



03

WILDLIFE WATCHING

LA FAUNE SAUVAGE SUR LE TERRAIN DE L'HÔTEL
- LIVE ON THE HOTEL GROUNDS



AIGLE ROYAL - GOLDEN EAGLE

C'est un rapace brun foncé, avec un plumage plus brun-doré sur la tête et le cou. L'aigle royal utilise son agilité, sa vitesse et ses serres extrêmement puissantes pour attraper ses proies : des lapins, des marmottes, des écureuils, et de grands mammifères comme les renards, les chats sauvages et domestiques, de jeunes chèvres de montagne, de jeunes bouquetins, et de jeunes cervidés. C'est le cinquième plus grand oiseau parmi les espèces d'aigle en le monde.

The Golden Eagle is known as a fast flyer with strong talons to catch its prey and a wingspan of up to 2m. It has dark brown feathers and gold on their necks with white streaks on their tails and wings. This is the fifth largest bird among eagle species in the world.

BLAIREAU - BADGER

Trapu et court sur pattes, il peut atteindre 70 cm de long (90 cm avec la queue, qui mesure 20 cm environ), pour 25 à 30 cm au garrot et jusqu'à une vingtaine de kilogrammes (12 kg en moyenne). Il est très reconnaissable aux bandes longitudinales noires qu'il porte sur son museau blanc. C'est un animal fouisseur, capable de construire de vastes galeries familiales.

Badgers have wide short bodies with short legs that they use for digging. They have long heads with small ears, and a big nose. This animal has grey fur with black and white stripes on the head. They can grow up to 90 cm long and weigh 9-18 kg.

Badgers lives in burrows, often with several underground tunnels to get around. Badgers are very clean animals and spend their days cleaning their homes.



CERF ÉLAPHE - RED DEER

C'est est un grand cervidé commun dans toute la France. La forêt abrite aujourd'hui des hardes de cerfs. Souvent ils peuvent être vus autour de l'hôtel. Chaque famille de cerfs couvre une parcelle de 25 kilomètres carrés. Le cerf est le plus grand mammifère sauvage en France, et comme la plupart de leurs prédateurs historiques sont disparus, l'homme est leur plus grande menace dans la région, bien que les renards et les grands rapaces se nourrissent des jeunes. Le mâle pèse jusqu'à 200 kg. La femelle pèse un peu plus de 100 kg. Ils se nourrissent du crépuscule à l'aube et sont donc moins souvent vus dans la journée. Les femelles vivent généralement dans des petits groupes, alors que les mâles vivent souvent seuls. Les cerfs aiment brouter et manger des pins, des fruits, de l'herbe, et les jeunes pousses d'arbres. Seul le cerf élaphe mâle a des bois, qui sont perdus et repoussent chaque année.

The Red Deer is common across France. The forest today is home to herds of Red Deer that can often be seen in and around the hotel. Each family of Red Deer covers a 25 square kilometers patch. They are one of the largest mammals found

in France, and with most of their historical predators gone, man is their single biggest threat within the region, although Foxes and large birds of prey do prey on the young. The male Red Deer weighs up to 200kg. The female is a little more than 100kg.

They feed from dusk to dawn and is therefore less commonly seen during the height of the day. The females usually live in small herds, whereas the males often live alone or in pairs. The Red Deer love to graze and eat Pine trees, fruit, grass, and young tree shoots. Only the male red deer has antlers, which are lost and regrown each year.



CHEVREUIL - ROE DEER

C'est une espèce de cervidé que l'on trouve dans toute la France. Ils peuvent atteindre 135 cm. Sa chevreuil est reconnaissable à leur fourrure veloutée de couleur brune à rougeâtre. Il a la croupe blanche, de grandes oreilles pointues. Les chevreuils vivent dans les forêts et se nourrissent de feuilles, d'herbe, de baies et des jeunes pousses.

The Roe Deer is a small species of deer found throughout the northern part of France. They can grow up to 135 cm. Roe Deer are recognized by their velvet-like fur of brown to reddish color. They have white underparts, big pointy ears. Roe Deer live in the forests and feed on leaves, grass, berries, and young shoots.



— DAIM - FALLOW DEER

Pas aussi commun que d'autres espèces dans la région, le daim est facilement reconnaissable à son pelage tacheté. Le daim est un animal de taille plutôt grande. Les mâles mesurent de 135 à 165 cm de longueur, et leur poids varie (60 kg en moyenne) selon les individus. Les femelles, appelées daines, sont plus petites et plus légères. Seul le mâle porte des bois plats (palmures), qui tombent chaque année en avril/mai ; leur poids peut atteindre de 4 à 7 kg et mesurer en moyenne 70 cm. Le jeune mâle portant des débuts de bois en pointes est appelé daguet.

Not as common as other breeds in this area, the Fallow Deer is easily recognizable by its spotted coat. The fallow deer is a species belonging to the family Cervidae and is native to Europe. The male Stags can grow up to 80kg and around 150cm high with the females being smaller. Only the male has the fir covered antlers and they live for around 16 years.



— ÉCUREUIL ROUX - RED SQUIRREL

Il aime sa maison ici à l'hôtel et en forêt. Un écureuil roux mature mesure 20 cm de longueur avec une queue de 15 cm. Ils vivent généralement dans un nid creusé dans les arbres et mangent principalement des graines, des fruits et des noix et ils sont heureux de se nourrir directement de vos mains. L'écureuil roux est actif dans le pays et n'est pas particulièrement timide.

The Red Squirrel loves its home here at the hotel and in the forest. A mature Red Squirrel is 20cm long with a 15cm tail.

They usually live in a nest carved into the trees and it eats mostly seeds, fruits and nuts and is happy to feed direct from your hand. The Red Squirrel is active in and around the hotel grounds and is not especially timid.



FAISAN - PHEASANT

Un grand oiseau à longue queue qui aime le pâturage. Les mâles ont des plumes brun doré et noires avec une tête vert foncé et rouge. Les femelles sont d'un brun pâle et noir. Le faisan est immédiatement reconnaissable, ayant certaines des plus longues plumes de la queue de toute espèce d'oiseau. Les faisans sont très, très rapides et sonnent comme un hélicoptère lorsqu'ils volent.

A large, long-tailed farm bird with a love for grazing. Males have golden brown and black markings with a dark green head and red face. Females a pale brown and black. The Pheasant is instantly recognizable, having some of the longest tail feathers of any bird species. The Pheasants are very, very fast and sound like a helicopter when they fly.

FAUCON - FALCON

Rapaces diurnes de taille moyenne ils sont surtout connus pour leurs impitoyables et leurs incroyables capacités de vol. Les faucons ont des ailes effilées qui leur permettent de changer de direction très rapidement, surtout par rapport aux autres oiseaux. Ils traquent leurs proies en volant à faible hauteur. Ils restent longtemps à l'affût posé sur un perchoir bas ou une motte de terre.

Falcons are medium sized birds of prey and are best known for their ruthlessness and their incredible flying abilities. Falcons have tapered wings that allow the falcon to change direction extremely quickly especially when compared to other birds. Falcons have been recorded diving at speeds of up to 200mph.



FOUINE - BEECH MARTEN

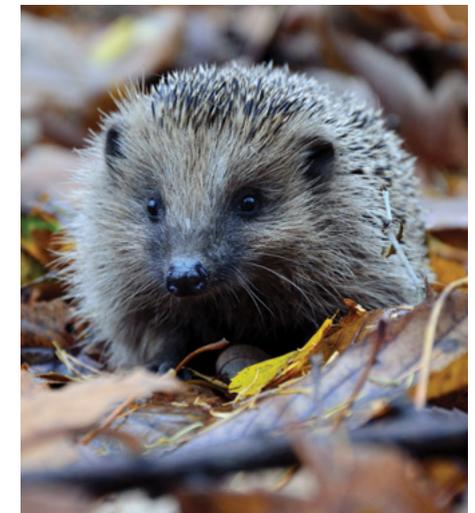
Espèce de mammifères carnivores au pelage gris-brun, courte sur pattes et de mœurs nocturnes. Sa longueur va de 40 à 54 centimètres et sa masse se situe entre 1,1 et 2,3 kilogrammes. On le remarque en observant la couleur du pelage située sous la gorge, sur le poitrail et le haut des pattes : une tâche blanche.

This is a French native that can be found all across the country and thrives in our Forest. Beech Martens are recognized by their long bodies, long tails, pointy muzzles, and widely spaced ears. They have a grey / brown- colored fur with white marks on the neck. They nest in spaces between stones, logs and dead trees.

HEDGEHOG

Petits mammifères insectivores disposant de poils agglomérés, durs, hérissés et piquants. Le hérisson mesure environ 25 cm de longueur. Il se protège des prédateurs en se recroquevillant en boule, exposant les pointes. Le hérisson est nocturne et se nourrit d'insectes. Si vous avez de la chance vous pourrez en repérer un dans nos jardins de lavande.

The Hedgehog is around 25 cm long with their back being covered in spikes. They protect themselves by curling into a ball, only exposing the spikes and keeps them safe from predators. The hedgehog is nocturnal and feeds on insects. If you are lucky you may spot one in our Lavender gardens.





HÉRON CENDRÉ - GREY HERON

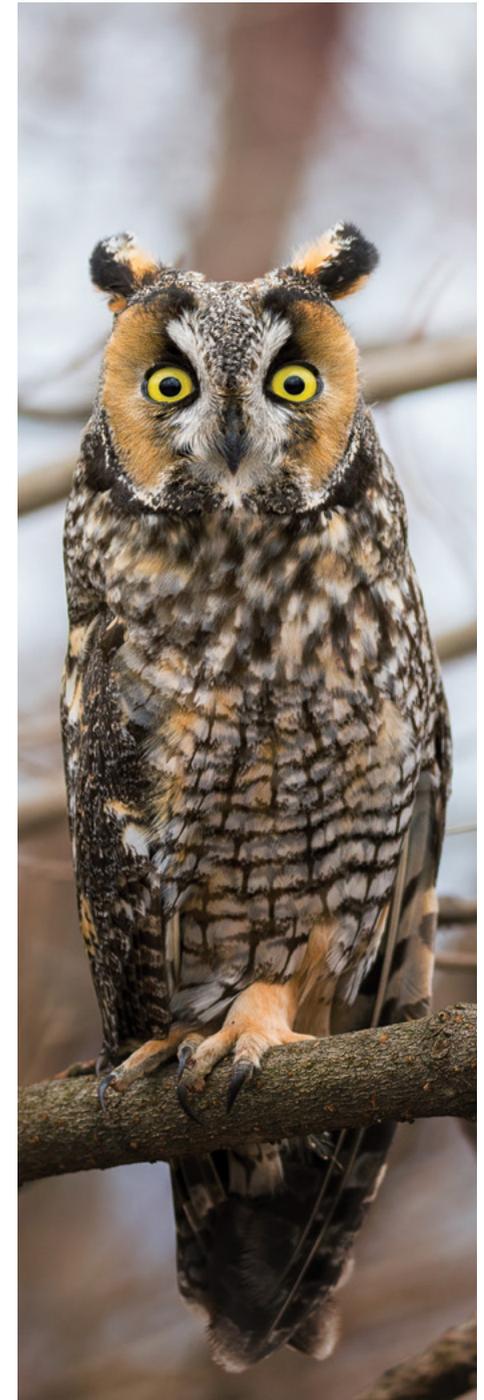
C'est une espèce d'oiseaux échassiers carnivore, souvent présente dans notre rivière et nos zones humides en train de chasser. Leurs proies sont les petits animaux, y compris les amphibiens, les mollusques, les serpents et même les petits mammifères. Ils utilisent leur bec pointu pour pecher. En raison de leur grande taille, les hérons ont peu de prédateurs naturels. Les renards, les rats laveurs, les visons et les belettes se nourrissent tous de leurs œufs et de leurs petits.

The Grey Heron is carnivorous and loves to eat fish and is often seen hunting our river and wetlands. They also prey on small animals including amphibians, mollusks, snakes and even small mammals. They use their pointed beak to snatch its prey out of the water. Due to their large size, herons have few natural predators. Foxes, Raccoons, Minks and Weasels all prey on the Heron eggs and their young.

HIBOU MOYEN-DUC - LONG EARED OWL

C'est une espèce de rapaces nocturnes, le moyen-duc est légèrement plus petit et plus menu que la Chouette hulotte. Sa tête est surmontée de deux grandes aigrettes souvent dressées : on dit qu'il « fronce les sourcils » ; elles sont effectivement couchées quand le hibou est serein. Ses yeux jaune-orangé sont au centre d'un disque facial arrondi beige-roux. Ce sont des oiseaux solitaires qui ne sont vraiment vus ensemble que lors de la saison d'accouplement.

The Long Eared Owl is a small, nocturnal species that is named after the long, black ear tufts, which are feathers found on either side of the middle of the Long Eared Owl's head. They are solitary birds are only really seen together during mating season.



LIÈVRE BRUN - EUROPEAN HARE

Le lièvre d'Europe est herbivore et se nourrit principalement de plantes herbacées, auxquelles il ajoute des brindilles, des bourgeons, de l'écorce et des céréales, en particulier l'hiver. Ses longs et puissants membres lui permettent d'atteindre une grande vitesse de déplacement et donc, un moyen d'échapper à ses prédateurs. Le pelage de son dos est brun-fauve foncé à brun-roux foncé avec des tons jaunâtres, avec des poils de garde courbés et des poils de bourre blancs à la base.

Hares are found in much of France and are most commonly seen during spring, when their mating season starts. The European Brown Hare is much larger than a rabbit growing up to 75cm long. The hare moves very fast, up to 70 kmh.



LORIOT - GOLDEN ORIOLE

C'est une espèce d'oiseaux mesurant 22 à 25 cm de longueur. La parure du mâle, d'un jaune d'or éclatant, avec des ailes et une queue noire, est assez atypique des oiseaux européens et lui donne de ce fait l'aspect d'une espèce exotique. Le nom latin du loriote, *oriolus*, évoque la couleur jaune d'or de son plumage. Le plumage de la femelle apparaît plus sobre : dos vert-olive et jaunâtre et ventre clair légèrement tacheté. Les jeunes revêtent un plumage terne de couleur brunâtre ou beige. Ils ont une voix charmante et peuvent souvent être vus dans les jardins de l'hôtel.

The Golden Oriole, is a small 22 to 25 cm species of Bird found throughout Europe and Western Asia. The Golden Oriole's name is thought to have arisen during the 18th century after the classical Latin word meaning gold. The males are a spectacular and brightly coloured sight, while the females are normally a basic brown colour. They are also known to be the only member of the Oriole family that breeds in the more temperate regions of the northern hemisphere. They have a charming voice and can often be seen throughout the hotel gardens and feeder stations.



MARTIN-PÊCHEUR - KINGFISHER

Ce sont des oiseaux compacts de petite taille (10 à 15 cm), au bec droit et long, en forme de poignard. Leurs pattes sont courtes, ils portent un plumage aux couleurs vives. Cosmopolites, ils fréquentent surtout les forêts et les zones boisées, souvent près de l'eau ; quelques espèces vivent en régions arborées éloignées de l'eau, et une autre espèce dans les déserts à broussailles. Vous pouvez souvent les voir à nos mangeoires d'oiseaux dans les jardins de l'hôtel.

The kingfisher is a small colorful bird usually seen by the river. There are nearly 100 different species. Kingfishers live both in wetlands and the forest, feeding on fish, insects and frogs and occasionally eating reptiles. Kingfishers nest in tree hollows and holes dug into the ground, which tend to be on river banks. You can often see them at our bird feeders in the hotel gardens.



MILAN NOIR - BLACK KITE

Une espèce d'oiseau de proie de taille moyenne. Le Milan noir est reconnaissable à son allure lorsqu'il vole car sa queue a la forme d'un « V », caractéristique. Ayant un aspect brunâtre, allant jusqu'à 60 cm ils sont souvent vus encerclant l'hôtel en regardant les bords des terres agricoles.

A medium sized bird of prey with a brownish-white streaked head and breast and belly brownish red and the underneath of the wings are a brownish black. Growing up to 60cm their favorite foods small animals, lizards and love grasshoppers. They are often seen circling the hotel watching the edges of the farmlands to make their strike.

MUSARAIGNE PYGMÉE - EURASIAN PYGMY SHREW

C'est une espèce des terrains humides riches en broussailles. C'est une musaraigne mince à la tête fine et au museau allongé. La pointe de ses dents est rouge. Son pelage est gris brun sur le dos, tirant sur le jaunâtre sur le ventre. Ce sont des animaux actifs toute l'année, s'activant de jour comme de nuit avec des périodes de pause régulières, bons nageurs et grimpeurs. Ils mangent l'équivalent de leur poids chaque jour en insectes et araignées.

This is one of the smallest animals in France and weights around 4 g. It's found throughout the forest and has one of the animals with the highest metabolic rates in the world, which means that it has to eat every two hours to survive. The Eurasian Pygmy Shrew lives in undergrowth where it hunts for insects.





PIC VERT (PIVERT) - WOODPECKER

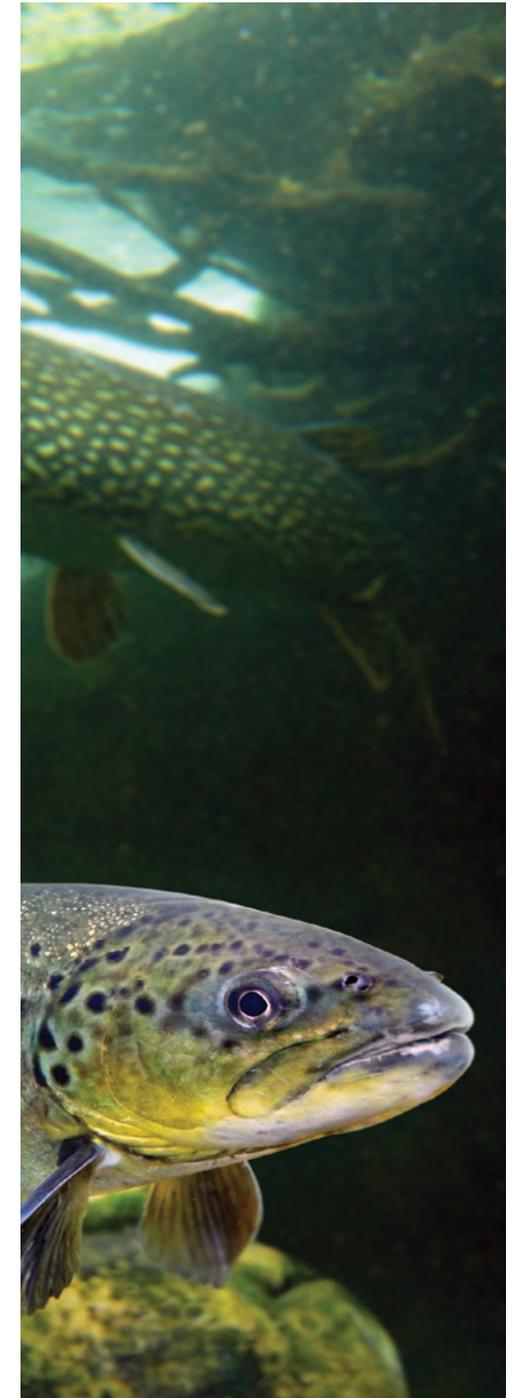
Le pivert a un long bec distinctif, qu'il utilise pour faire des trous dans les arbres. Le pic fait ça afin de déterrer les larves sous l'écorce des arbres. Ils peuvent picorer jusqu'à 20 coups par seconde. Les pics sont des oiseaux omnivores et se nourrissent d'un mélange de plantes et d'insectes.

The Woodpecker has a distinctive long beak, which the Woodpecker uses to make holes in trees. The Woodpecker does this in order to dig out the grubs living under the bark. They can peck up to 20 pecks per second. Woodpeckers are omnivorous birds and feed on a mixture of plants and insects.

POISSONS - FISH

Le ru Vandy est un des lieux de naissance de la truite d'eau douce qui chaque année utilise notre tronçon de ruisseau pour faire grandir et nourrir les alevins tout en évitant les oiseaux de proie. Ils peuvent être observés en très grand nombre les derniers mois d'été. Dans les lacs environnants de la forêt, vous trouverez également des truites, des chabots, des anguilles qui sont toutes des espèces protégées de la région.

Within our river (ru Vandy) is the birth grounds of freshwater Trout that every year use our stretch of the river to grow and nurture, while dodging the birds of prey. They can be seen in schools of up to 100 on the later summer months before they swim away. In the forest and surrounding lakes, you will also find Truite Fario, Chabot, Lamproie de Planer and Vandoise that are all protected species of the region.





RAGONDIN - COYPU

Il a été introduit en France pour sa fourrure au XIXe siècle. Il mesure environ 50 cm de long, plus 40 cm queue. Le ragondin est brun foncé avec une fourrure épaisse et vit au bord des rivières d'eau douce. Ils construisent une grande tanière souterraine, qui endommage les cours d'eau.

The Ragondin (Coypu) was introduced to France for its fur during the 19th century. It is approximately 50cm long, plus a 40cm tail. The Ragondin is dark brown with thick fur and lives beside freshwater rivers. They build a large underground dens, which damage the streams where they live by damming rivers.

RATON LAVEUR - RACCOON

Une espèce de mammifères omnivores de l'ordre des carnivores originaire d'Amérique du Nord, cette espèce a été introduite pour la dernière fois en Europe dans les années 1930. Il doit son nom à son habitude, plus ou moins réelle, de tremper ses aliments dans l'eau avant de les manger. Il a le pelage poivre et sel avec de légères teintes de roux. On le reconnaît facilement à son masque noir bordé de blanc autour des yeux et à sa queue alternant anneaux clairs et noirs. Il est toujours chassé pour sa fourrure.

A species of omnivorous mammals of the order Carnivores native to North America, this species was last introduced to Europe in the 1930s. It owes its name to its more or less real habit of dipping its foods in the water before eating them. It has a salt and pepper coat with slight tints of red. It is easily recognized by its black mask edged with white around the eyes and its tail alternating clear and black rings.



RENARD - FOX

Partout dans la forêt et à l'hôtel, il est possible de voir des renards. Ils savent bien se cacher et peuvent être assez difficiles à repérer. Ce sont des animaux rapides et peuvent courir jusqu'à 70 km/h lorsqu'ils sont chassés par des prédateurs. Ils chassent généralement seuls des proies comme des oiseaux, petits rongeurs, œufs et insectes.

Throughout the forest, and at the hotel, it's also possible to see Foxes. They are good at hiding and can be quite hard to spot. They are fast animals and can run up to 70 km/h when hunting prey or being chased by predators. They usually hunt alone for preys like birds, small rodents, eggs, and insects.



ROUGE-GORGE – RED ROBIN

Souvent appelé rouge-gorge grâce à sa poitrine rouge vif, ils sont régulièrement aperçus à travers le domaine. Souvent vus aux mangeoires à oiseaux et ils adorent chanter toute la journée. Ils se nourrissent de graines, de petits insectes et parfois ils se baignent dans la piscine.

The Robin has a bright red chest and is often seen across the Estate. They are often seen at the feeding stations and love to sing all day long. Feeding on seeds and small insects and occasionally taking a dip in the pool.





SANGLIER - WILDBOAR

Les sangliers sont présents partout dans la forêt. C'est un animal volumineux avec des pattes courtes et un museau court. Ils ont une grosse tête et ils ont l'habitude de fouir le sol pour obtenir leurs aliments préférés : racines, bulbes, semis et nouvelles pousses. Ils peuvent courir jusqu'à 40 km/h et sauter jusqu'à 1,5 m. Ils sont connus pour être des animaux assez agressifs, donc si vous en voyez un, ne vous en approchez pas.

Wild Boars are seen throughout the forest. It's a bulky animal with short legs and a short snout. They have a large head that they use to dig in the ground to get their favorite foods of roots, bulbs, seedlings and new sprouts. They can run up to 40km/h and jump up to 1.5m. They are known for being quite aggressive animals, so if you would see one, do not approach them.

VISON D'EUROPE - EUROPEAN MINK

Une espèce de mammifères carnivores. Petits mustélidés à la fourrure brun foncé marquée d'une à deux taches blanches sur le museau, le Vison d'Europe est inféodé aux écosystèmes aquatiques. Il vit dans les petites rivières, les marais et les ruisseaux où il se nourrit de petits mammifères, de poissons et d'amphibiens.

The European Mink is native to Europe and they live by forest streams where they hunt voles, frogs, fish and insects. European Minks have long bodies with short legs and large broad heads. They are fast animals, and also good swimmers. They have thick and dense brown fur with white spots around their lower lip and chin.



04

SITES HISTORIQUES HISTORICAL SIGHTS



ABBAYE ROYALE DE CHAALIS

40 MINS AWAY

L'abbaye de Chaalis est l'une des plus grandes abbayes de France. En vous promenant dans le parc conçu par le cardinal d'Este, vous allez découvrir des arbres âgés de 300 ans, des roseraies et les ruines du XIIIe siècle de la chapelle ornée de fresques.

The Chaalis Abbey is one of the largest Abbeys in France. Stroll about the park designed by the Cardinal of Este, and discover 300 year old trees, a rose gardens and the 13th century ruins and a chapel adorned with frescoes.

domainedechaalis.fr





ABBAYE DE SAINT JEAN AUX BOIS

8 MINS AWAY

L'abbatiale est située au cœur de la forêt de Compiègne, dans le village de Saint-Jean-aux-Bois. Elle est fondée en 1152 en tant qu'abbaye de moniales bénédictines par la reine Adélaïde de Savoie (veuve de Louis VI). En 1220, l'abbaye est dotée d'une nouvelle église de style gothique... L'église abbatiale est transformée en église paroissiale au XVIIIème siècle. Subsiste aujourd'hui l'église ainsi que la salle capitulaire et la porte fortifiée (seuls vestiges de l'abbaye).

The abbey is located in the heart of the Compiègne forest, in the village of Saint-Jean-aux-Bois. It was founded in 1152 as an abbey of Benedictine nuns by Queen Adelaide of Savoy (widow of Louis VI). In 1220, the abbey was given a new church in Gothic style. The abbey church was transformed into a parish church in the 18th century. Today the church remains as well as the chapter house and the fortified door (the only remains of the abbey).

niddanslaverdure.fr

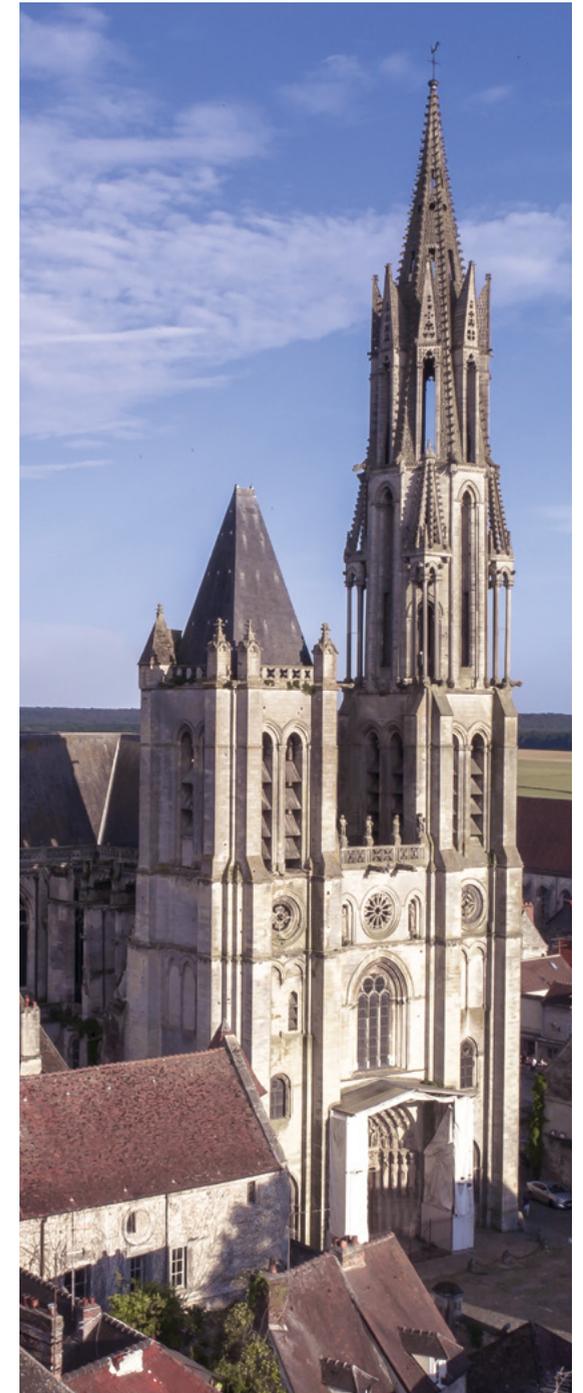
CATHÉDRALE NOTRE-DAME DE SENLIS

45 MINS AWAY

Cette grande dame des cathédrales vaut bien une visite lors de l'exploration de la ville médiévale. L'une des cathédrales les plus célèbres de France. Aujourd'hui la cathédrale accueille des visiteurs du monde entier.

This grand dame of Cathedrals is well worth a visit when exploring the medieval township. One of the most famed Cathedrals of France. Today the Cathedral welcomes visitors from around the world.

paroissesaintrieul.org



CHÂTEAU DE CHANTILLY

50 MINS AWAY

À Chantilly, le château abrite la deuxième plus grande collection de peintures prémodernes après le Louvre, avec des chefs-d'œuvre d'artistes tels que Raphael, Ingres et Delacroix. Émerveillez-vous devant le faste et la splendeur de la noblesse antique. Le château possède aussi une somptueuse bibliothèque !

In Chantilly, The Château de Chantilly houses the second largest collection of premodern paintings after the Louvre, with masterpieces by such artists as Raphael, Ingres and Delacroix. Marvel at the pomp and splendor of the Ancient nobility. The château is also the setting of a sumptuous library!

domainedechantilly.com



CHÂTEAU DE PIERREFONDS

5 MINS AWAY

En bordure de la forêt de Compiègne se dresse fièrement le célèbre château de Pierrefonds, forteresse médiévale. Traversez le pont-levis, entrez dans la cour principale et commencez à explorer les fascinantes pièces du château. Voyagez dans le temps vers une terre de chevaliers et de princesses et explorez les célèbres cryptes.

On the edge of the Compiègne Forest proudly stands the famous Pierrefonds castle, a medieval fortress. Cross the drawbridge, enter the main courtyard and start exploring the chateau's fascinating rooms. A journey back in time to a land of knights and princesses and explore the famous crypt rooms.

chateau-pierrefonds.fr



ÉCURIES DE CHANTILLY

50 MINS AWAY

Les grandes écuries du domaine de Chantilly abritent 30 magnifiques chevaux. D'avril à octobre et pendant les fêtes de fin d'année, le musée transporte comme par magie les visiteurs avec ses splendides spectacles équestres. Le musée du cheval de Chantilly présente également, à travers de nouvelles collections, la fascinante relation entre l'homme et le cheval.



The Grand Stables of the Domaine de Chantilly are home to 30 magnificent show horses. From April to October and during the end-of-the-year holidays, the museum magically transports visitors with its splendid equestrian shows. The Chantilly Horse Museum also presents, through new collections, the fascinating relationship between man and horse.

domainedechantilly.com



HÔTEL DE VILLE COMPIÈGNE

15 MINS AWAY

Joyau de l'art gothique tardif, pièce maîtresse de la place principale de la ville de Compiègne, l'hôtel de ville a été construit vers 1498. Sa façade est agrémentée d'une statue équestre de Louis XII. Au sommet on trouve la banquette, l'une des plus anciennes horloges de France. Les 3 picantins: Langlois, Lansquenet et Flandrin marquent les heures avec leurs maillets.



A jewel of the late Gothic art period, the Hôtel de Ville was built between 1498. Its façade is embellished with an equestrian statue of Louis XII. At the top is the "Banquette", one of the oldest clocks in France, the 3 Picantins: Langlois, Lansquenet and Flandrin mark the hours with their mallets. Located as the centerpiece of the main town square of Compiègne.

palaisdecompiègne.fr



ABBAYE NOTRE-DAME D'OURSCAMP

20 MINS AWAY

L'abbaye a été construite au XII^e siècle par le futur saint Eligius. Pillée par les guerres, partiellement reconstruite au XVI^e siècle, revendue après la révolution française, transformée en hôpital, puis en usine de coton et occupée par les allemands pendant la première guerre mondiale, bombardée et détruite par les français en 1915, l'abbaye sera ranimée en 1941 avec l'arrivée des moines qui occupent depuis le site.

The abbey was built during the 12th century by the future Saint Eligius. Pillaged by wars, partially reconstructed in the 16th century, resold after the French Revolution, transformed into a hospital, then a cotton factory and occupied by the Germans during the First World War. Shelled and destroyed by the French in 1915, the abbey would be resuscitated in 1941 with the arrival of the monks who still occupy the site to this day.

serviteurs.org/Visiter-l-Abbaye



PALAIS DE COMPIÈGNE

15 MINS AWAY

Ancienne résidence royale et impériale. Bati par Louis XV et Louis XVI, réaménagé sous Napoléon Ier puis Napoléon III, le château de Compiègne fut un haut-lieu de la vie de cour et de l'exercice du pouvoir. L'originalité et la beauté du plus grand château néo-classique français, la qualité de ses décors intérieurs et de son mobilier, constituent un ensemble unique, un lieu historique qui, aux côtés de Versailles et de Fontainebleau, est l'une des trois plus importantes résidences royales et impériales françaises.

Le palais de Compiègne abrite également le Musée du Second Empire et Musée de l'Impératrice ainsi que le Musée national de la Voiture et du Tourisme.

A former royal and imperial residence, built by Louis XV and Louis XVI, transformed under Napoleon I and then Napoleon III, the Palais de Compiègne was a major center of court life and the exercise of power. The originality and beauty of the largest neoclassical French castle, the quality of its interior decorations and its furniture, constitute a unique whole, a historic place which, alongside Versailles and Fontainebleau, is one of the three most important French royal and imperial residences.

The Palais de Compiègne is also home to the Second Empire Museum and the Empress Museum as well as the National Car and Tourism Museum.

palaisdecompiègne.fr



05

THEME PARKS & ATTRACTIONS



AVENTURA PARK

30 MINS AWAY

For the toddlers and infants

In the footsteps of Indiana! A great adventure awaits you to explore the temple in the jungle! Fly over the trees, climb the Tower, resist the test of the monkey bridge, sneak through the course and the Giant Lego to finally defeat the champions on the field. The expedition will not be easy, but it will be worth it!

aventurapark.fr

Open every day April to November

- » From 10 a.m. to 7 p.m.
- » Full price: €7.90 / €3.90 for children under 3
- » Free for parents



DISNEYLAND PARIS

1 HOUR AWAY

Fun for the entire family

2 great theme parks await your days at Disneyland Paris. Meet and Greet with your favourite stars and be entertained by non stop shows, rides and parades daily. Great fun for adults and rides alike with a wide range of attractions from thrill seeking to kiddy zones.

disneylandparis.com

Open every day

- » From 9:00 a.m. to late
- » Adult entry: €95
- » Child entry: €65



GRIMP À L'ARB

10 MINS AWAY

Fun for the entire family

Fun for all the family at Grimp à l'arb. Get right inside the Forêt De Compiègne on this high trail course through the trees. There are 13 different courses to explore, each with its own thrilling turn. This all terrain course will see you climbing, jumping, navigating obstacles, net climbing, abseiling and even a flying fox. Challenge yourself to the courses today.

www.grimpalarb.fr

Open every day March to November

- » From 10 a.m. to 7 p.m.
- » Adults €21
- » Children €10



PARC ASTÉRIX

40 MINS AWAY

Fun for the entire family

30 km north of Paris, Parc Astérix, the 3rd largest amusement park in France, is an explosive mix of 39 attractions and 5 shows staged in 6 universes (the Gauls, the Roman Empire, Ancient Greece, the Vikings, Across Time, and Egypt).

Parc Astérix is a breathtaking adventure for the whole family!

parcasterix.fr

Open every day April to November

- » From 10 a.m. to 10 p.m.
- » Adult entry: €51
- » Child entry: €43



PARK NAUTIC VERBERIE

30 MINS AWAY

Fun for the entire family

A great family day out on the water, or on land. Park Nautic Verberie offers a wide range of activities for ages 5 to 100. From water skiing, wakeboarding, banana boat rides to over water adventure mazes, paintball arenas, beach volley ball and kids trampolines, it has all you would keep everyone with big smiles on their faces.

parknauticverberie.com

Open every day April to November

» From 10 a.m. to 10 p.m.

» Free for parents



PEDDLE BOATS ON PIERREFONDS LAKE

5 MINS AWAY

Fun for the entire family

Revisit yesteryear and take advantage of jumping on a peddle boat, or a huge swan, and explore the Pierrefonds Lake.

A nice little activity to get away from the crowds, sit back, relax, and get one of the most prime views of Chateau De Pierrefonds.

lembarcadere-pierrefonds.fr

Open daily from 12 noon to late

» Adult entry: €4.80

» Child entry: €3.70



LA MER DE SABLE

45 MINS AWAY

For the young ones

La Mer de Sable holds a lot of surprises for aspiring adventurers. Go on an adventure with your tribe and get away from it all. From the Doors of the Desert to the Wild West via the Jungle, sensations, emotions and explorations await you! Live the adventure big with 30 attractions and fun activities and 4 great shows.

merdesable.fr

Open every day April to November

» From 10:30 a.m. to 7 p.m.

» Adult entry: € 27

» Child entry: € 21.50



MINI GOLF PIERREFONDS

5 MINS AWAY

For the Young Ones

Located on the banks of the grand lake, a small kids Mini Golf Kiosk is set up to keep the little ones entertained while mums and dad can stay close by and enjoy a coffee and take in the ambience of the lakes surrounds.

A very local attraction, but worthwhile to rest your weary feet while the kids can blow off some energy.

martinedemay@organge.fr

Open daily from 12 noon until 8pm

» Adult entry: €5.50

» Child entry: €4.50



06

MUSÉES - MUSEUMS EXPLORE HISTORY



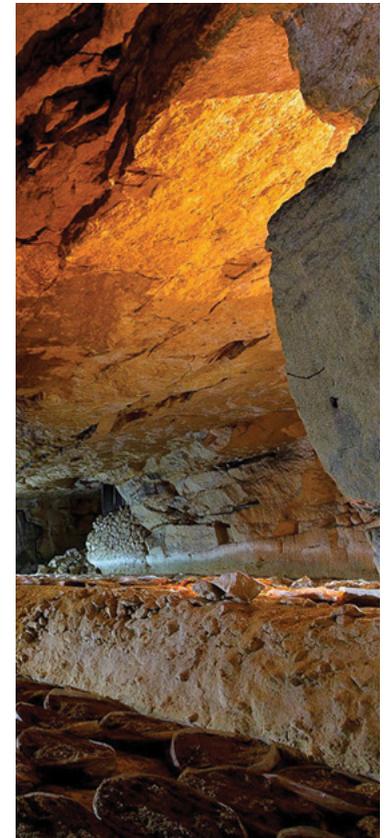
— MAISON DE LA PIERRE DU SUD DE L'OISE

15 MINS AWAY

Est une invitation à découvrir l'univers des carriers, des tailleurs de pierres sculpteurs et Compagnons. La visite combine les effets sonores et lumineux des différentes périodes géologiques, le savoir-faire des anciennes carrières et la culture des champignons.

Discover the subterranean worlds of the Parrain stone quarry. The tour combines sound and lighting effects of the different geological periods, the skills of the old quarrymen and the cultivation of mushrooms.

maisondelapierre-oise.fr





MÉMORIAL DE L'INTERNEMENT ET DE LA DÉPORTATION

15 MINS AWAY

Un site de mémoire historique présentant des expositions logées dans trois bâtiments restants du camp de Royallieu. De 1941 à 1944, cette ancienne caserne militaire a servi de deuxième plus grand camp d'internement après Drancy. Près de 50000 résistants, syndicalistes, juifs et étrangers ont été internés ici avant d'être déportés vers les camps nazis.

The Internment and Deportation Memorial is a historical remembrance site presenting exhibitions housed within three buildings remaining from the Royallieu camp. From 1941 to 1944, this former military barracks served as France's second largest internment camp after Drancy.

Nearly 50,000 Resistance fighters, trade unionists, Jews and foreigners were interned here before being deported to the Nazi camps.

www.memorial-compiegne.fr



MUDO - MUSÉE DE L'OISE

50 MINS AWAY

Le musée occupe l'ancien palais épiscopal. Les visiteurs peuvent admirer un magnifique tableau par Thomas Couture et des œuvres d'art décoratives. Le célèbre bois de chêne du palais du 16ème siècle, s'élevant à une hauteur de 14 mètres

MUDO – Museum of Oise occupies the old Count Bishop's Palace. Visitors can admire fine landscapes, a magnificent painting by Thomas Couture and decorative artworks. The palace's famed oak timbering from the 16th century, soaring to a height of 14metres.

mudo.oise.fr





MUSÉE ALEXANDRE DUMAS

18 MINS AWAY

Installé dans un hôtel particulier du 19ème siècle, le musée Alexandre Dumas retrace la vie et l'œuvre des trois Dumas : le Général Thomas-Alexandre Dumas, son fils Alexandre Dumas, l'illustre auteur des Trois Mousquetaires, né à Villers-Cotterêts le 24 juillet 1802, et Alexandre Dumas fils, auteur de La Dame aux Camélias. Le musée rassemble de nombreux documents originaux, lettres autographes, manuscrits, éditions originales et illustrées ainsi que des portraits peints, gravés et sculptés. Gratuit pour les -18 ans et le 1er dimanche du mois. Fermé le mardi, les jours fériés et le dernier dimanche du mois.

Housed in a 19th century mansion, the Alexandre Dumas museum traces the life and work of the three Dumas: General Thomas-Alexandre Dumas, his son Alexandre Dumas, the illustrious author of the Three Musketeers, born in Villers-Cotterêts July 24, 1802, and Alexandre Dumas, author of La Dame aux Camélias. The museum brings together many original documents, autograph letters, manuscripts, original and illustrated editions as well as painted, engraved and sculpted portraits.

webmuseo.com/ws/musee-dumas/app/report/index.html



MUSÉE DE LA FIGURINE HISTORIQUE

15 MINS AWAY

100 000 figurines assemblées dans des scènes merveilleusement réalistes racontent l'histoire de la France et de l'Europe : de Napoléon inspectant ses soldats devant le palais des Tuileries, en passant par l'immense bataille de Waterloo et des scènes plus récentes comme la splendide revue de Béthény en l'honneur du tsar Nicolas II et des tranchées voisines de la première guerre mondiale.

100,000 figurines assembled in wonderfully lifelike scenes relate the history of France and Europe. From Napoleon inspecting his soldiers before the Palais des Tuileries to the immense Battle of Waterloo to more recent scenes such as the splendid review of Béthény in honor of Tsar Nicholas II and the nearby trenches of the First World War.

musee-figurine.fr





MUSÉE DE L'ARCHERIE ET DU VALOIS

20 MINS AWAY

Installé dans l'ancienne demeure médiévale des seigneurs de Crépy-Nanteuil, le musée de l'archerie et du Valois conserve une très belle collection de statues du Moyen Âge au XIXe siècle provenant de différentes églises et chapelles du Valois. Unique en France, il témoigne de la pratique, si diverse, du tir à l'arc dans le monde, de la Préhistoire à nos jours, et tout particulièrement des traditions séculaires des compagnies d'arc.

Occupying the old medieval residence of the Lords of Crépy-Nanteuil, the Museum exhibits statues from the Middle from the churches of the Valois region. The only institution of its kind in France, the Museum presents the wonderfully diverse sport, from prehistorical times to the present day, paying attention to the centuries old traditions of archery.

musee-archerie-valois.fr



MUSÉE TERRITOIRE 14-18

20 MINS AWAY

Depuis janvier 2020, sept communautés de communes situées dans l'Oise et dans l'Aisne se sont associées au projet de valoriser le patrimoine hérité de la Grande Guerre. Le projet Musée Territoire 14-18 est un musée à ciel ouvert. Il est structuré autour de l'ancienne ligne de front, La Ligne Rouge, entre la Somme et le Chemin des Dames.

Since January 2020, seven communities of municipalities located in Oise and Aisne have joined the project to promote the heritage inherited from the Great War. The Musée Territoire 14-18 project is an open-air museum. It is structured around the old front line, La Ligne Rouge, between the Somme and Chemin des Dames.

musee-territoire-1418.fr



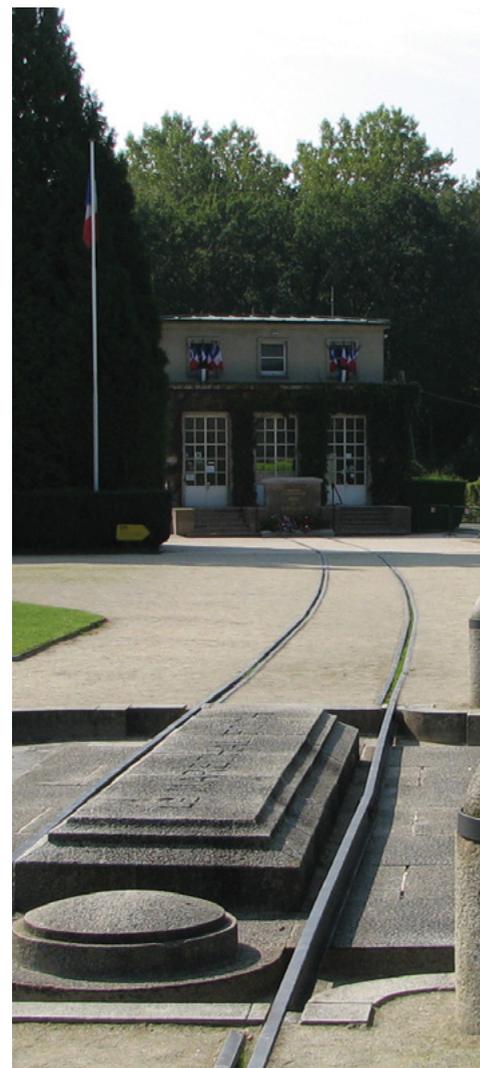
PAVILLON DE MANSE, OR THE “PRINCES’ WATERMILL”

15 MINS AWAY

Aussi appelé le moulin des princes, se situe au centre de la ville de Chantilly au bord de la Nonette à 10 minutes du château. Dépendant du domaine de Chantilly, propriété de l’Institut de France, le Pavillon a été construit en 1678 par le prince de Condé, cousin du roi Louis XIV pour abriter la machine à faire jouer les Grandes Eaux.

On the banks of the Nonette River, the Pavillon de Manse (also known as the “Prince’s Watermill”) was built in the late 17th century by the Prince of Condé and later transformed during the 19th century by the Duke of Aumale.

pavillondemanse.com



WAGON DE L’ARMISTICE

15 MINS AWAY

Le wagon de l’Armistice, véhicule emblématique des armistices 1918 et 1940 fait partie, avec la Clairière de l’Armistice de l’ensemble du Mémorial de l’Armistice qui commémore la fin de la 1ère guerre mondiale et la capitulation française lors de la seconde guerre mondiale. Les monuments incontournables sont à découvrir dans la clairière.

Two armistices were signed in a train carriage of the Compagnie des Wagons Lits, on an artillery railway in the Compiègne Forest that on 11 November 1918 and again on 22 June 1940. The on-site museum exhibits a perfect reconstruction of the armistice carriage. Upon exiting the museum, discover the Augustin Trébuchon Memorial Garden, which pays tribute to all soldiers who have died serving their country from 1870 to the present day.

musee-armistice-14-18.fr



07

VILLES ET VILLAGES À DÉCOUVRIR - VILLAGES TO EXPLORE



CHAMPAGNE - ÉPERNAY

1 HOUR 30 MINUTES AWAY

Toutes les deux secondes, une bouteille de champagne est ouverte quelque part dans le monde. 3 milliards de coupes de champagne sont dégustées dans le monde chaque année. Histoire et légende, dégustation et secrets, vignobles et sentiers touristiques. Mondialement célèbre, la Champagne est l'endroit où vous pouvez choisir votre propre voyage d'exploration : de la route du champagne, à la visite des maisons de champagne locales pour une dégustation et un déjeuner, en passant par les anciennes caves des plus célèbres marques de champagne du monde. Découvrez Veuve Clicquot, Dom Pérignon et Moët et Chandon. Faites une excursion au centre culturel d'Épernay pour quelques achats légers pendant que vous y êtes. Pour ne pas être déçu, assurez-vous de réserver en ligne et à l'avance, vos visites de caves de grandes marques. Descendez la célèbre avenue de Champagne, en plein cœur de la ville pour retracer les pas des pionniers du champagne.

Every two seconds, a bottle of champagne is opened somewhere in the world. 3 billion glasses of champagne are enjoyed throughout the world each year. History and legend, tasting and secrets, wineries and tourist trails. World Famous Champagne region is where you can choose your own journey of exploration. From driving along, the Wine trail route, stopping at local Champagne Houses for a tasting and lunch, through to visiting the ancient cellars of the world's most famous Champagne brands. Explore Veuve Cliquot, Dom Perignon and Moët Chandon. Take a side trip to the cultural center of the area to the Village of Epernay for some light shopping while your there. Ensure to book your big brand cellar tours in advance, online, before departing to ensure you won't be disappointed. Walk down the famed Avenue de Champagne, right in the regions very heart and re trace the steps of the pioneers of Champagne.

CHANTILLY

50 MINS AWAY

Cette ville est réputée pour son amour pour l'équitation et par le domaine de Chantilly. Sa rue principale offre également de jolis petits magasins et les cafés bordent la rue. Les salons de thé proches du château offrent les meilleures perspectives pour vous arrêter et reposer vos pieds après avoir exploré la région. Une très belle journée à combiner avec les achats du marché à Senlis ou les pique-niques dans les jardins decores.

This city is famed for its love of horse riding and the Chantilly domain. Its main street also offers up some nice little stores, although the range there is not attention worthy. Cafes line the street and the ones nearest to the Castle offer the best outlook to stop and rest your feet after exploring the area. A really nice day out to combine with Market shopping in Senlis or picnicking in the ornate gardens.



COMPIÈGNE

15 MINS AWAY

Une journée fantastique à la découverte de la vieille ville, parsemée d'un large éventail des boutiques artisanales locales et centrée sur son église saint Jacques et place de la ville. Perdez-vous dans les petites ruelles du marché et explorez tout, de la mode aux articles ménagers, aux aliments artisanaux. Choisissez parmi l'une des nombreuses possibilités de restauration, de l'arabe à l'italien en passant par la cuisine française traditionnelle. Un super endroit pour s'imprégner de la ville.

A fantastic day out exploring the old village, dotted with a wide range of local artisan shopping, crafts and centered by its amazing Cathedral and town square. Get lost in the little market alleys and explore everything from Fashion to Homewares to artisan foods. Choose from one of the many dining options from Arabic to Italian to traditional French fare. A great place to potter and soak up the city.

NOYON

30 MINS AWAY

Destination idéale pour les gourmands, Noyon est depuis longtemps connue comme la capitale des fruits rouges de la France. Si vous êtes passionné par la gastronomie, vous allez adorer Noyon. Grâce à un microclimat favorable et à une tradition datant du Xème siècle, fraises et mûres, groseilles et cassis, cerises et framboises forment une belle palette de couleurs sur les étals du marché de la ville, au pied de la cathédrale.

An ideal destination for gourmands, Noyon has long been known as the “red-berry capital” of France. If you are passionate about all things gourmet, you’re going to love Noyon. Thanks to a favorable microclimate and a berry-farming tradition dating back to the 10th century, strawberries and blackberries, redcurrants and blackcurrants, cherries and raspberries form a lovely palette of colors on the town’s market stalls and in its boutiques.



PIERREFONDS

5 MINS AWAY

Notre village central et le berceau du château de Pierrefonds. Le village est situé autour d'un lac magique, entouré de restaurants et de cafés en plein air, autour de la place de la ville. Magasins d'antiquités, pâtisserie et épicerie fine locale longent la place de la mairie. Dégustez des glaces au bord du lac ou flânez dans les jardins du château.

Our local village center and home to Chateau de Pierrefonds. The Village is set on a magical lake, surrounded by open air restaurants and cafes, centered by town square. Cute little antique stores, award winning patisserie and local delicatessen line the square. Enjoy ice cream by the lake or wander the grounds of the Chateau.



SEN LIS

40 MINS AWAY

Cette ville médiévale est un incontournable pour tous les visiteurs. Ses célèbres pâtisseries bordent les rues pavées, parsemées de magasins de mode, artisanat local et antiquaires. Il existe un large choix de restauration dans la ville : des fruits de mer les plus frais à la cuisine gastronomique française. Les caves à vin sont également un endroit populaire lors de vos promenades dans les rues.



This medieval village is a must see for all visitors. Its famed patisseries line the cobble stone streets, dotted with fashion stores, local crafts and antique stores.

There is a wide range of dining options in the village that prides itself on some of the freshest seafoods and French culinary cuisine. Wine caves are also a popular pit stop on your wandering the streets.



08

ÉVÉNEMENTS CULTURELS ET SPORTIFS - SPORTING AND CULTURAL EVENTS



FESTIVAL DES FORÊTS

HELD IN JUNE & JULY



Le Festival des forêts rassemble au moins de 200 artistes talentueux et permet aux mélomanes de se détendre et de s'amuser entre amis et en famille. Vous ne voudrez pas manquer les concerts-randonnées : promenade à travers la forêt avec des spectacles de musique live. Chaque balade est guidée par un expert forestier, partageant nature, botanique et historique. Le Festival des forêts propose également des concerts de musique classique, des spectacles de lumière et des activités pour tous les mélomanes.

The "Festival of the Forest" assembles no less than 200 talented artists. The festival allows music lovers to relax and enjoy themselves with friends and family. You won't want to miss the unique concert-hikes: walk through the forest with live music shows. Each walk is guided by a forest expert, sharing nature, botanical and historical. The "Festival of the Forests" also offers classical music concerts, light shows and activities for all music lovers.

festivaldesforets.fr



FOIRE AUX FROMAGES ET AUX VINS COMPIÈGNE

HELD IN MAY

En plein centre-ville, une centaine d'exposants viennent vous régaler dans une des plus grandes fêtes du genre de l'Hexagone. C'est un très beau panel de la gastronomie française qui est proposé à la dégustation et à la vente. Des animations parfois originales et une restauration sur place vous permettront de prolonger les moments passés sur cet événement convivial et bien organisé. Parmi les bonnes initiatives on citera le petit train qui vous emmène, vous et vos cartons de bouteilles, jusqu'aux principaux parkings compiégnais.

In the city center, around a hundred exhibitors come to treat you to one of the biggest fairs of its kind in France. It is a very beautiful panel of French gastronomy which offers tasting and sale. Sometimes original entertainment and on-site catering will allow you to extend the moments spent at this friendly and well-organized event. Good initiatives include the little train that takes you and your boxes of bottles to the main car parks in Compiègne.



GRAND PRIX DE COMPIÈGNE

HELD IN JUNE

L'hippodrome de Compiègne a développé une histoire riche depuis que les courses ont été lancées pour la première fois en 1876. Il est devenu un centre d'entraînement important au XIXème siècle. Tous les mois de juin, les amateurs de courses hippiques descendent sur Compiègne pour son plus grand événement hippique de l'année, le grand prix de Compiègne.

The Hippodrome has developed a rich history since racing was first run there in 1876. It became an important training center in the 19th century. Every June, horse racing enthusiasts descend onto Compiègne for its biggest Horse event of the year, the Grand Prix De Compiègne. Ladies and Gentlemen from far and a wide to spend the day sipping Champagne, sporting the seasons latest fashions.

hippodrome-compiegne.fr



LES MÉDIÉVALES DE PIERREFONDS

HELD IN AUGUST

Le temps d'un week-end venez vivre à l'époque du Moyen-âge. Dans le village médiéval recréé pour l'occasion, vous trouverez de nombreux artisans (épées, armures, bijoux médiévaux, boissons médiévales...).

De nombreuses animations vous seront également proposées.

Come and experience the Middle Ages for a weekend. In the medieval village recreated for the occasion, you will find craftsmen (swords, armor, medieval jewelry, medieval drinks, etc.). Many activities will also be offered to you.

[www.chateau-pierrefonds.fr/
Actualites/Week-end-medieval-
au-chateau](http://www.chateau-pierrefonds.fr/Actualites/Week-end-medieval-au-chateau)



MARCHÉ DE NOËL – SENLIS / COMPIÈGNE / PIERREFONDS

HELD IN DECEMBER

C'est dans une ambiance chaleureuse et empreinte de la féerie de Noël que les décorations de Noël, les articles de fête, les produits du terroir et les fabrications artisanales, sont présentés dans des petits chalets de bois. L'occasion de trouver à coup sûr de quoi habiller son sapin, des idées de cadeaux originales ou de quoi concocter de délicieux festins pour les fêtes.

It is in a warm atmosphere filled with the magic of Christmas that decorations, party articles, local products and artisanal products are presented in small wooden chalets. The perfect opportunity to find something to dress up your tree, original gift ideas or something to concoct delicious feasts for the holidays.



MARCHÉ DE POTIERS PIERREFONDS

HELD IN MAY

Vous rencontrerez des potiers professionnels venus de toute la France. Présentation de différentes techniques, grés, porcelaine, raki et faïence, cristallisation, terre vernissée. Utilitaire, décor, bijoux personnages.

You will meet professional potters from all over France. Presentation of different techniques, stoneware, porcelain, raki and earthenware, crystallization, glazed earthenware. Utility, decor, character jewelry.



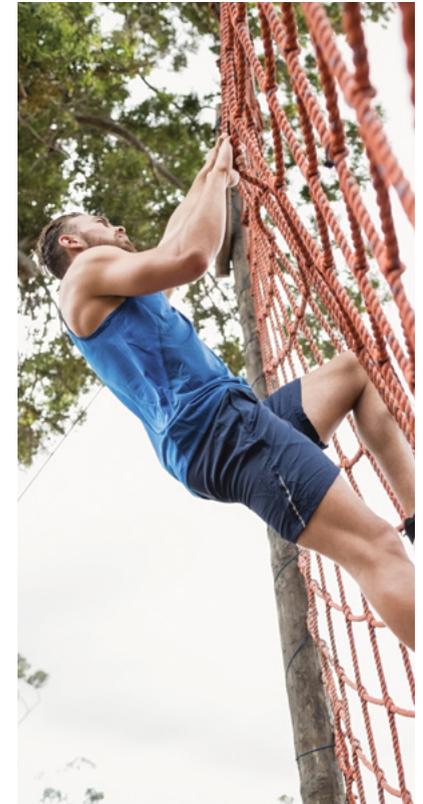
MOON RUN PIERREFONDS

HELD IN JUNE

Boue, obstacles et bien sûr courir. Relevez le défi dans l'un des semi-marathons les plus amusants qui mettront au défi tous vos personnages Ironman. Attendez-vous à être mouillé et assurez-vous de garantir votre place en faisant votre réservation le plus tôt possible.

Mud, obstacles and of course running. Challenge yourself in one of the most fun semi marathons that will challenge your every ironman persona. Expect to get wet for this one and make sure you make your reservation early and guarantee your spot.

moon-run.com/





PALAIS EN JAZZ - MUSIC FESTIVAL COMPIÈGNE

HELD IN JUNE

Palais en jazz est le premier festival de jazz à se tenir dans un palais royal. Palais en jazz propose sur deux jours des concerts et débats, des performances musicales, théâtrales et littéraires, des créations uniques, éphémères et contemporaines, des projections de films documentaires etc.

Palais en Jazz is the first jazz festival to be held within a royal palace. Palais en Jazz offers two days and two evenings of concerts and debates, musical, theatrical and literary performances, unique, ephemeral and contemporary creations, documentary film screenings and more.

palaisenjazz.com



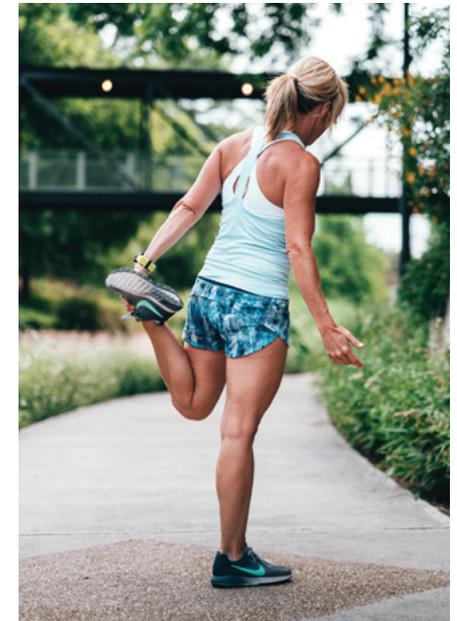
TRAIL DU CHÂTEAU DE PIERREFONDS

HELD IN JANUARY

Préparez-vous pour une aventure hors route tout-terrain sur une longueur de 13 km ou 27 km. Vous allez vous frayer un chemin à travers la région dans l'un des plus grands Trail dans les alentours du château de Pierrefonds.

Get set for an all adventure, off road trail run in either 13km or 27km trail course lengths. The backdrop of the beautiful Chateau De Pierrefonds soon leaves you behind as you make your way through the area in one of the region's biggest marathon. Registration fills quite quickly.

trailduchateaudepierrefonds.com





LE PRIX DE DIANE

HELD IN JULY

Le Prix de Diane est la course hippique la plus prestigieuse de France qui se déroule chaque année en juin à l'hippodrome de Chantilly. Au pied du château et des Grandes Écuries, cette course allie performance sportive et élégance. Depuis 1843, les fashionistas viennent côtoyer les meilleurs au monde. Le Prix de Diane propose neuf courses de chevaux qui se déroulent à une vitesse vertigineuse. L'événement attire environ 30 000 visiteurs chaque année.

The Diane Prize is France's most prestigious horse race that takes place every year in June at Chantilly racecourse. At the foot of the castle and the Grand Stables, this race is a combination of sporting performance and elegance. Since 1843, fashionistas have come here to rub shoulders with the world's best. The Diane Prize offers nine horse races that are run at breakneck speed. The event attracts around 30,000 visitors every year.

prix-de-diane.com

09

NOS RESTAURANTS ET
CAFÉS COUPS DE CŒUR -
RESTAURANTS &
CAFES WE LOVE



€ BY SAM

ARABIC MEDITERANIAN

Toujours frais et délicieux. Le tour de la méditerranée et des cuisines du Moyen-Orient.

Always fresh and an always delicious tour of the Mediterranean and Middle Eastern cuisines.

facebook.com/BySamRestaurant/

» Adresse: 1 Rue des Cordeliers, 60200 Compiègne



€€ MODJO

BAR CLUB

Plus une discothèque locale, ils proposent un lounge à cocktails et des tapas.

More the local Nightclub, Modjo offers a cocktail lounge serving Tapas.

facebook.com/le.modjo.compiègne

» Adresse: 12 Rue Du Fonds Pernant, Compiègne 60200



€€€ AUBERGE DU PONT DE RETHONDES

FRENCH CUISINE

Un joli endroit, servant une cuisine gastronomique française. Bonne ambiance dans les jardins et repas de haute qualité.

A pretty place, serving French Cuisine. Nice ambiance in the gardens and high-quality meals.

aubergedupont-rethondes.fr

» Adresse: 21 Rue du Maréchal Foch, 60153 Rethondes

€€ LA BRASSERIE PARISIENNE

FRENCH CUISINE

Le bistrot français préféré de compiégnois. Décontracté, détendu et excellent endroit de la ville.

Compiègne's favorite French restaurant. Casual, relaxed and the cities hot spot.

labrasserieparisienne.com

» Adresse: 17 Rue Jean Legendre, 60200 Compiègne





—
**€€ LE BISTROT
DE FLANDRE**

FRENCH CUISINE

Une véritable touche française dans le design et l'ambiance avec sa copieuse cuisine.

A true French flare in the design and atmosphere with its hearty cuisine.

bistrotdeflandre.fr

» Adresse: 2 Rue d'Amiens, 60200 Compiègne



—
**€€€ LES
FERLEMPINS**

FRENCH CUISINE

Menu simple et propre pour un repas attrayant.

Simple clean menu for an attractive meal.

lesferlempins.fr

» Adresse: 13, Cours Guynemer 60200, Compiègne

—
€€ LE BOUCHON

FRENCH CUISINE

Bar à vin et bistrot cave.

This Cave Wine bar and bistro itself on its extensive wine cellar to choose from.

le-bouchon.com

» Adresse: 4 Rue d'Austerlitz, 60200 Compiègne



—
**€€€ RESTAURANT
RHIZOME**

FRENCH CUISINE

Cuisine de saison, locale et bio.

Seasonal, local and lively cuisine in organic.

restaurant-rhizome.fr

» Adresse: 6 Rue des Pâtisiers 60200 Compiègne





€€ LE BISTROT DU TERROIR

FRENCH CUISINE

Un bistrot de charme à l'ambiance décontractée.

A boutique bistro with a casual ambience.

bistrotduterroircompiègne.fr

» Adresse: 13 Rue Eugène Floquet,
60200 Compiègne



€€ BISTROT DU CHÂTEAU

INTERNATIONAL

Une sélection de qualité supérieure, bel emplacement

A higher quality selection, beautiful location.

lebistrodutchateau.fr/le-bistro-du-chateau-restaurant

» Adresse: 8 Rue du Dahomey,
60200 Compiègne

€ LE CHALET DU LAC

FRENCH CUISINE

Situé au bord du lac, restaurant décontracté, surtout connu pour ses gaufres.

Located beside the Lake, casual dining that is best known for its waffles.

chaletdulac-pierrefonds.com

» Adresse: 1 Deflube, 60350
Pierrefonds



€€ A L'AUBERGE DU BAC

INTERNATIONAL

Une belle expérience culinaire dans un décor décontracté avec un balcon en plein air situé sur la rivière.

Casual dining experience with an open-air balcony located on the river.

restaurant-aubergedubac.fr

» Adresse: 1 Quai d'Estienne
d'Orves, 60610 La Croix-Saint-
Ouen





€ L'EMBARCADÈRE PIERREFONDS

INTERNATIONAL

Tout simplement le meilleur de Pierrefonds. Notre restaurant décontracté préféré.

Simply the best in Pierrefonds. Our favorite casual dining.

lembarcadere-pierrefonds.fr

» Adresse: Chaussée Deflubé,
60350 Pierrefonds



€€€ BISTROT DE L'IMPREVU

FRENCH EUROPEAN

Le menu est de saison et selon les envies du chef.

The menu is seasonal and according to the chef's desires.

bistrot-de-limprevu.business.site

» Adresse: 1 Rue Saint-Joseph
60200 Compiègne



€€ L'ATELIER DU 14

STEAKHOUSE

Connu pour ses morceaux de bœuf dans une ambiance urbaine et funky.

Known for its fresh cuts of beef in a funky, urban atmosphere.

latelierdu14.fr

» Adresse: 14 Rue des Pâtisiers,
60200 Compiègne

€€ SOPRANO

ITALIAN

Tout simplement le meilleur italien de la région. Pâtes fraîchement préparées.

Simply the best Italian in the area. Freshly prepared pasta.

sopranocompiegne.fr

» Adresse: 22 Rue Jean Legendre,
Compiègne 60200

